



**СЪВЕТ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

**Брюксел, 4 юни 2012 г.
(OR. en)**

10786/12

**Междуинституционално досие:
2012/0127 (NLE)**

**RC 13
CH 21
AELE 39**

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От:	Комисията
Дата:	1 юни 2012 г.
№ док. Ком.:	COM(2012) 245 final
Относно:	Предложение за РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА относно сключването на споразумение между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария за сътрудничество при прилагането на законодателството в областта на конкуренцията

Приложено се изпраща на делегациите предложение на Комисията, предоставено с придружително писмо от г-н Jordi AYET PUIGARNAU, директор, до г-н Uwe CORSEPIUS, генерален секретар на Съвета на Европейския съюз.

Приложение: COM(2012) 245 final



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 1.6.2012 г.
COM(2012) 245 final

2012/0127 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на споразумение между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария за сътрудничество при прилагането на законодателството в областта на конкуренцията

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

- (1) Европейският съюз е сключил двустранни споразумения за сътрудничество, за да се структурира и улесни сътрудничеството между Комисията и органите за защита на конкуренцията на трети държави. Съществуват четири такива споразумения със САЩ¹ (1991 г.), Канада² (1999), Япония³ (2003 г.) и Южна Корея⁴ (2009 г.). Всички тези споразумения са т. нар. споразумения от „първо поколение“; те съдържат различни инструменти за сътрудничество в областта на политиката на конкуренция, но изключват обмен на доказателства. Тези споразумения може да се считат за успешни. Тяхната основна полза е, че те поставят сътрудничеството по конкретни дела и политическия диалог в структурирана рамка и по този начин допринасят за по-ефективно прилагане на законодателството в областта на конкуренцията.
- (2) Въпреки това, тези съществуващи споразумения за сътрудничество изрично изключват обмена на защитена или поверителна информация. На практика това означава, че никаква информация, получена чрез официална процедура по разследване, не може да се споделя с другия орган без изричното съгласие („освобождение“) от страна на предприятието, предоставило информацията. Липсата на всякаква възможност за обмен на поверителна или защитена информация в рамките на споразумение за сътрудничество от „първо поколение“ се счита за основен недостатък на този вид споразумения, и по-специално в разследванията относно картелите⁵.
- (3) ЕС и Швейцария са два много важни икономически партньора, чиито икономики са силно интегрирани. В резултат на това много антиконкурентни практики имат трансгранични ефекти върху търговията между ЕС и Швейцария. Много случаи, разглеждани от Комисията, засягат практики, които включват швейцарски компании и/или засягат швейцарския пазар. Аналогично, съществуват ясни доказателства, показващи, че някои антиконкурентни практики, които съществуват в Швейцария, и особено картелите, също оказват влияние върху пазарите на Европейския съюз. Швейцарската комисия за защита на конкуренцията и Комисията вече оказаха съдействие при определен брой случаи извън рамките на официално споразумение. Както и в случая на споразумения от „първо поколение“, това сътрудничество е значително ограничено поради факта, че те не могат да обменят поверителна информация.
- (4) Настоящото споразумение между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария за сътрудничество в областта на прилагането на законодателството

¹ Споразумение между Европейските общности и правителството на Съединените американски щати относно прилагането на техните закони за конкуренцията, ОВ L 95, 27.4.1995 г., стр. 47—52, както е изменено с ОВ L 131, 15.6.1995 г., стр. 38—39.

² Споразумение между Европейските общности и правителството на Канада по отношение на прилагането на законите за конкуренцията, ОВ L 175, 10.7.1999 г.

³ Споразумение между Европейската общност и правителството на Япония за сътрудничество по отношение на дейности, нарушаващи конкуренцията, ОВ L 183, 22.7.2003 г., стр. 12—17.

⁴ Споразумение между Европейската общност и правителството на Република Корея за сътрудничество при антиконкурентни действия, ОВ L 202, 4.8.2009 г., стр. 36—41.

⁵ Сътрудничество между агенциите по конкуренция при разследванията относно картели, Доклад на годишната конференция на Международната мрежа по конкуренция (ICN), Москва, май 2007 г., стр. 5.

в областта на конкуренцията разглежда това ограничение, като дава възможност на Комисията и швейцарската комисия за защита на конкуренцията да обменят поверителна информация. Като споразуменията от „първо поколение”, сключени досега, настоящото споразумение ще спомогне за структуриране на сътрудничеството и политическия диалог по въпросите на конкуренцията със швейцарските власти. Като включва възможност за обмен при определени условия на поверителна информация между агенции за защита на конкуренцията на двете страни споразумението ще позволи на Комисията да се възползва от резултатите от информацията, събрана от швейцарската комисия за защита на конкуренцията.

- (5) Прилагането на настоящото споразумение ще бъде улеснено от съществуващото вече сближаване между двете системи за прилагането на законодателството в областта на конкуренцията. Материалноправните норми на ЕС и Швейцария са много сходни, което означава, че Комисията и швейцарският орган за защита на конкуренцията е по-вероятно да разследват едни и същи практики и да разполагат с информация, която има отношение към разследването на другата страна. Те също така имат сходни правомощия за разследване. В резултат на това видът и обхватът на информацията, която те могат да събират и обменят, са еднакви. Двете системи за прилагането на законодателството предвиждат съпоставими санкции: те налагат административни санкции само на предприятия, а отделни лица не могат нито да бъдат преследвани, нито да бъдат глобени. Освен това двете системи признават подобни процесуални права на страните, както и право на законови привилегии и право да не се дават показания, които могат да доведат до повдигане на обвинение.
- (6) На 26 ноември 2010 г. Съветът упълномощи Комисията да преговаря по това споразумение с Конфедерация Швейцария. След десет цикъла преговорите завършиха на 7 декември 2011 г. Споразумението разглежда всички елементи, съдържащи се в насоките за преговори на Съвета.
- (7) Първо, настоящото споразумение съдържа разпоредбите, които вече съществуват в споразуменията за сътрудничество, сключени досега със САЩ, Канада, Япония и Корея. То съдържа разпоредби относно уведомяването за дейностите по прилагане, които значително засягат важни интереси на другата страна; разпоредби за организиране на практическото сътрудничество между Комисията и швейцарската комисия за защита на конкуренцията и разпоредби относно активното и пасивното зачитане.
- (8) Второ, споразумението регламентира обсъждането и предаването на информация между Комисията и швейцарската комисия за защита на конкуренцията. То упълномощава Комисията и швейцарската комисия за защита на конкуренцията да обсъдят информацията, получена при процедурата по разследване. Освен това и двата органа могат при определени условия да предават на другия орган информацията, която вече се намира в тяхно владение и е получена при процедурата по разследване. Те могат да го правят само когато разследват същото или подобно поведение или сделка. Споразумението предвижда, че те не могат да обсъждат или предават информация, получена по съответни процедури за освобождаване или намаляване на глоби, без изричното предварително съгласие на източника. Те

също така не могат да обменят информация, ако използването на такава информация е забранено съгласно процесуалните права и привилегии, гарантирани от съответното законодателство. Решението да се предава информация винаги е по преценка на предаващия орган, но не съществува задължение за това.

- (9) В съответствие с указанията за водене на преговори споразумението определя правилата относно използването на информация, която се обсъжда или предава по този начин. Получената при процедурата по разследване информация, която е обсъдена или предадена по силата на споразумението може да се използва от получаващия орган за прилагане на правилата за конкуренцията към същото или подобно поведение или сделка, и за целите на съответното искане, когато това е приложимо. В допълнение, информацията, която е обсъдена или предадена, не може да се използва за налагане на какъвто и да е вид санкции на физически лица, било то лишаване от свобода или друга санкция.
- (10) Споразумението съдържа също разпоредби относно защитата на обсъдената или предадената информация: Комисията и швейцарската комисия за защита на конкуренцията трябва да запазят тази информация като поверителна съгласно своите собствени правила. По тази точка Комисията е доволна, че швейцарските правила за поверителност са сравними с тези на ЕС, и следователно търговските тайни и друга поверителна информация, която тя може да предостави на швейцарската комисия за защита на конкуренцията, ще се ползват с подходящо ниво на защита. При изпълнението на настоящото споразумение двата органа също така следва да гарантират защитата на личните данни, съгласно съответното законодателство в областта на личните данни. Правилата на Швейцария могат да се считат за равностойни; Комисията е взела решение, в което се заключава, че Швейцария по принцип предлага подходящо ниво на защита на личните данни, прехвърлени от ЕС⁶.
- (11) Накрая, Споразумението позволява разкриване на информация, предадена по силата на споразумението, при определени ограничени обстоятелства, като например за процедурата за достъп до делото, за съдебни процедури, и на националните органи за защита на конкуренцията, както и на Надзорния орган на ЕАСТ, когато разкриването на важни документи на тези агенции се изисква за приемане на решение на Комисията.

⁶ Комисията взе решение, в което се заключава, че правилата на Швейцария за защита на личните данни са еквивалентни на правилата на ЕС: Решение на Комисията от 26 юли 2000 година относно адекватната защита на личните данни, предоставяни в Швейцария, ОВ L 215, 2000 г., стр. 1).

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на споразумение между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария за сътрудничество при прилагането на законодателството в областта на конкуренцията

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 207, параграф 3, първа алинея и член 207, параграф 4, първа алинея във връзка с член 218, параграф 6, букви а) и х) и член 218, параграф 7 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид съгласието на Европейския парламент⁷,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с Решение 2011/XXX от [...] г. на Съвета⁸ Споразумението между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария относно прилагането на законите за конкуренцията беше подписано на [...] г., при условие, че то бъде сключено.
- (2) Споразумението следва да бъде сключено.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

С настоящото решение се сключва споразумението между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария за прилагането на законодателството в областта на конкуренцията.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

⁷ ОВ С [...], [...], стр. [...].

⁸ ОВ L [...], [...], стр. [...].

Член 3

Решението се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета
Председател*

ПРИЛОЖЕНИЕ

Споразумение между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария за сътрудничество при прилагането на законодателството в областта на конкуренцията

Конфедерация Швейцария (наричана по-нататък „Швейцария“), от една страна, и Европейският съюз (наричан по-нататък „Съюза“), от друга страна, наричани по-нататък „страна“ или „страни“,

Като отчитат близките отношения между Швейцария и Европейския съюз и като признават, че сътрудничеството в борбата с антиконкурентните действия ще допринесе за подобряване и укрепване на техните взаимоотношения,

Като отбелязват, че разумното и ефективно прилагане на законодателството в областта на конкуренцията е въпрос от важно значение за ефективното функциониране на техните съответни пазари, за икономическото благосъстояние на потребителите и на двете страни, както и за търговията между тях,

Като имат предвид, че системите за прилагането на законодателството в областта на конкуренцията на Конфедерация Швейцария и на Европейския съюз се основават на същите принципи и предвиждат сходни правила,

Като отбелязват преразгледаната Препоръка на Съвета на Организацията за икономическо сътрудничество и развитие относно сътрудничеството между държавите членки при антиконкурентни практики, засягащи международната търговия, приета на 27 и 28 юли 1995 г.,

Като признават, че сътрудничеството и координацията, включително обменът на информация и по-специално предаването на информация, която е получена от страните в хода на процедурите им по разследване, ще допринесат за по-ефективно прилагане на законодателството в областта на конкуренцията на двете страни,

се споразумяха за следното:

Член I — Цел

Целта на настоящото споразумение е да допринесе за ефективното прилагане на законодателството в областта на конкуренцията на всяка от страните посредством сътрудничество и координация, включително обмен на информация, между органите за защита на конкуренцията на страните, и чрез избягване или намаляване на възможността за конфликти между страните по всички въпроси, свързани с прилагането на законодателството в областта на конкуренцията на всяка от страните.

Член II — Определения

За целите на настоящото споразумение посочените по-долу понятия се определят по следния начин:

- (1) „орган за защита на конкуренцията“ и „органи за защита на конкуренцията“ на всяка от страните означава:

- a) за Европейския съюз — Европейската Комисия, що се отнася до нейните отговорности по отношение на законодателството в областта на конкуренцията на Съюза, и
 - б) за Швейцария — Комисията за защита на конкуренцията и нейният секретариат.
- (2) „компетентен орган на държава членка“ означава орган на всяка държава — членка на Съюза, който е компетентен за прилагането на законодателството в областта на конкуренцията. При подписването на настоящото споразумение Съюзът изпраща на Швейцария списък на тези органи. Европейската комисия ще изпраща на Комисията за защита на конкуренцията конкуренция актуализиран списък винаги, когато настъпи промяна.
- (3) „законодателство в областта на конкуренцията“ означава:
- a) за Съюза — членове 101, 102 и 105 от Договора за функционирането на Европейския съюз, Регламент (ЕО) № 139/2004 относно контрола върху концентрациите между предприятия, членове 53 и 54 от Споразумението за Европейското икономическо пространство, когато са във връзка с членове 101 и 102 от Договора за функционирането на Европейския съюз, регламентите за тяхното прилагане, както и всички изменения към тях, и
 - б) за Швейцария — Федерален закон за картелите и други ограничения на конкуренцията от 6 октомври 1995 г. (наричан по-нататък „ЗКДОК“) и актовете за неговото изпълнение, а също така всякакви изменения към него;
- (4) „антиконкурентни действия“ означава всички действия, които могат да бъдат предмет на забрана, санкции или на други ограничителни мерки от страна на органите за защита на конкуренцията съгласно законодателството в областта на конкуренцията на една от страните или и на двете страни.
- (5) „дейности по прилагане“ означава всяко прилагане на законодателството в областта на конкуренцията чрез разследване или процедура, провеждана от органите за защита на конкуренцията на една от страните.
- (6) „информация, получена при процедура по разследване“ означава всяка информация, получена от една от страните при използване на нейните официални правомощия за разследване или предадена на една от страните по силата на правно задължение.
- a) За Съюза това означава информация, получена чрез искания за предоставяне на информация съгласно член 18 на Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета, устни изявления съгласно член 19 на Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета и проверки, извършени от Комисията или от името на Комисията съгласно членове 20, 21 и 22 на Регламент (ЕО) № 1/2003 на Съвета или информация, получена в резултат на прилагането на Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета относно контрола върху концентрациите между предприятия.

- б) За Швейцария това означава информация, получена чрез искания за предоставяне на информация съгласно член 40 на ЗКДОК, устни изявления съгласно член 42, параграф 1 на ЗКДОК и проверки, извършени от органите за защита на конкуренцията съгласно член 42, параграф 2 на ЗКДОК или информация, получена в резултат на прилагането на Наредбата относно контрола върху концентрациите между предприятия.
- (7) „информацията, получена съгласно процедурата за освобождаване от глоби и намаляване на техния размер“ означава:
- а) за Съюза — информация, получена съгласно Известieto на Комисията относно освобождаване от глоби и намаляване на техния размер по делата за картели,
- б) за Швейцария — информация, получена съгласно член 49а, параграф 2 на ЗКДОК и членове 8—14 от Наредбата за налагане на санкции за незаконно ограничаване на конкуренцията.
- (8) „информацията, получена съгласно процедура за постигане на споразумение“ означава:
- а) за Съюза — информацията, получена съгласно член 10а от Регламент (ЕО) № 773/2004 на Комисията.
- б) за Швейцария — информацията, получена съгласно член 29 на ЗКДОК.

Член III — Уведомления

- (1) Органът за защита на конкуренцията на всяка страна уведомява писмено органа за защита на конкуренцията на другата страна за дейностите по прилагане, за които уведомяващият орган за защита на конкуренцията счита, че могат да засегнат важни интереси на другата страна. Уведомления съгласно този член могат да се изпращат чрез електронна поща.
- (2) Дейностите по прилагане, които могат да засегнат важни интереси на другата страна, включват по-специално:
- а) дейности по прилагане във връзка с антиконкурентни действия, различни от концентрации, спрямо предприятие, учредено или организирано съгласно законите и разпоредбите, приложими на територията на другата страна;
- б) дейности по прилагане, които включват поведение, смятано за насърчено, изисквано или одобрено от другата страна;
- в) дейности по прилагане, които включват концентрация, при която една или повече от страните по сделката, е предприятие, учредено или организирано съгласно законите и регламентите, приложими на територията на другата страна;

- г) дейности по прилагане, които включват концентрация, при която предприятие, контролиращо една или повече от страните по сделката, е учредено или организирано съгласно законите и регламентите, приложими на територията на другата страна;
 - д) дейности по прилагане спрямо антиконкурентни действия, различни от концентрации, които се извършват или са се извършвали в значителната си част на територията на другата страна; и
 - е) дейности по прилагане, които включват правни средства за защита, които изрично изискват или забраняват дадено поведение на територията на другата страна, или съдържат обвързващи задължения за предприятия на тази територия.
- (3) Уведомленията по отношение на концентрациите съгласно параграф 1 се предоставят:
- а) в случая на Съюза, при откриване на процедура съгласно член 6, параграф 1, буква в) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета;
 - б) в случая на Швейцария, при откриване на процедура съгласно член 33 на ЗКДОК.
- (4) Уведомление по отношение на въпроси, различни от концентрации, съгласно параграф 1 се предоставя:
- а) в случая на Съюза, при откриване на процедура, посочена в член 2 от Регламент (ЕО) № 773/2004 на Комисията;
 - б) в случая на Швейцария, при откриване на процедура по член 27 на ЗКДОК.
- (5) Уведомленията включват по-специално имената на страните по разследването, проучваните действия и пазарите, към които те се отнасят, съответните правни разпоредби и датата на дейностите по прилагане.

Член IV — Координация на дейностите по прилагане

- (1) Когато органите за защита на конкуренцията на двете страни извършват дейности по прилагане по отношение на свързани въпроси, те могат да координират своите действия по прилагане. Те могат, в частност, да координират графика на своите проверки.
- (2) Когато преценяват дали определени дейности по прилагане могат да бъдат координирани, органите за защита на конкуренцията на страните вземат под внимание по-специално следните фактори:
- а) последиците от такава координация за възможността органите за защита на конкуренцията на двете страни да изпълнят целите на своите дейности по прилагане;

- б) относителните възможности на органите за защита на конкуренцията на страните да получат информацията, която е необходима за провеждане на дейностите по прилагане;
 - в) възможността за избягване на конфликтни задължения и ненужни тежести за предприятията, които са предмет на дейности по прилагане;
 - г) възможността техните ресурси да се използват по-ефективно.
- (3) При условие, че уведоми по подходящ начин органа за защита на конкуренцията на другата страна, органът за защита на конкуренцията на всяка от страните може по всяко време да ограничи координацията на дейностите по прилагане и да продължи да работи самостоятелно по конкретна дейност по прилагане.

Член V — Избягване на конфликти (пасивно зачитане)

- (1) Органите за защита на конкуренцията на всяка страна внимателно отчитат важните интереси на другата страна по време на всички етапи от своите дейности по прилагане, включително решенията за започване на дейности по прилагане, обхвата на тези дейности и естеството на санкциите или за другите мерки, искани при всеки отделен случай.
- (2) Ако специфичната дейност по прилагане, предвидена от органа за защита на конкуренцията на една от страните, може да засегне важни интереси на другата страна, то първата, без да се засяга правото ѝ на самостоятелна преценка, прави всичко възможно:
- а) да предостави на органа за защита на конкуренцията на другата страна своевременни сведения относно важни развития, свързани с интересите на последната страна,
 - б) да даде на органа за защита на конкуренцията на другата страна възможност да представи коментари, и
 - в) да вземе предвид коментарите на органа за защита на конкуренцията на другата страна при пълно зачитане на независимостта на органа за защита на конкуренцията на всяка страна за вземане на свое собствено решение.

Прилагането на настоящия параграф не засяга задълженията на органите за защита на конкуренцията на страните съгласно параграфи 3 и 4 на член III.

- (3) Когато органът за защита на конкуренцията на която и да било от страните прецени, че неговите дейности по прилагане могат да засегнат неблагоприятно важни интереси на другата страна, той полага всички усилия да потърси подходящо решение, удовлетворяващо интересите и на двете страни. При търсенето на такова решение органът за защита на конкуренцията на съответната страна следва да отчете следните фактори в допълнение към всички други фактори, които могат да са от значение при дадените обстоятелства:

- а) относителното значение на действителните или възможните последици от антиконкурентните действия за важни интереси на прилагащата страна в сравнение с последиците от тях върху важни интереси на другата страна;
- б) относителното значение за антиконкурентните действия, представляващи поведение или сделки, които се извършват на територията на една от страните, в сравнение с поведението или сделките, които се извършват на територията на другата страна;
- в) степента, в която биха били засегнати дейностите по прилагане на другата страна по отношение на същите предприятия;
- г) степента, в която на предприятията ще бъдат наложени противоречиви изисквания от двете страни.

Член VI — Активно зачитане

- (1) В случай че органът за защита на конкуренцията на една от страните счита, че антиконкурентните действия, извършени на територията на другата страна, засягат неблагоприятно важните интереси на първата страна, този орган за защита на конкуренцията, отчитайки значението на избягването на конфликти по отношение на компетентността и като отчита, че органът за защита на конкуренцията на другата страна може да извърши по-ефективни дейности по прилагане по отношение на такива антиконкурентни действия, може да поиска от органа за защита на конкуренцията на другата страна да започне или да разшири подходящи дейности по прилагане.
- (2) Искането е максимално конкретно относно естеството на антиконкурентните действия и техните действителни или потенциални последици за важни интереси на страната, чийто орган за защита на конкуренцията подава искането, и включва предложение за по-нататъшна информация и друго сътрудничество, каквито подаващият искането орган за защита на конкуренцията може да предостави.
- (3) Получилият искането орган за защита на конкуренцията внимателно преценява дали да започне дейности по прилагане или да разшири обхвата на вече текущи дейности по прилагане по отношение на антиконкурентните действия, посочени в искането. Получилият искането орган за защита на конкуренцията информира подаващия искането орган за защита на конкуренцията за своето решение във възможно най-кратък срок. Ако са започнати или разширени дейности по прилагане, то получилият искането орган за защита на конкуренцията информира подаващия искането орган за защита на конкуренцията за техния резултат и доколкото е възможно, за важни междинни развития.
- (4) Нищо в настоящия член не ограничава правото на самостоятелна преценка на органа за защита на конкуренцията на получилата искането страна съгласно нейното законодателство в областта на конкуренцията и политиките за прилагане по отношение на това, дали да предприеме дейности по прилагане във връзка с посочените в искането антиконкурентните действия, нито се

ограничава възможността органът за защита на конкуренцията на страната, подала искането, да го оттегли.

Член VII — Обмен на информация

- (1) С цел постигане на целите на настоящото споразумение, определени в член I, органите за защита на конкуренцията на страните могат да обменят становища и информация, свързани с прилагането на тяхното съответно законодателство в областта на конкуренцията, както е предвидено в настоящия член и в членове VIII, IX и X.
- (2) Органите за защита на конкуренцията на страните могат да обсъждат всяка информация, включително информация, получена при процедура по разследване, както е необходимо за изпълнението на сътрудничеството и координацията, предвидени съгласно настоящото споразумение.
- (3) Органите за защита на конкуренцията на страните могат да предават един на друг информацията, с която разполагат, когато предприятието, което е предоставило информацията, е дало своето изрично съгласие в писмена форма. Когато тази информация съдържа лични данни, тези лични данни може да се предават само когато органите за защита на конкуренцията на страните проучват същото или подобно поведение или сделка. В противен случай се прилага параграф 3 от член IX .
- (4) При липса на съгласие, както е посочено в параграф 3, даден орган за защита на конкуренцията може, при поискване, да предава получената при процедурата по разследване информация, с която разполага, на друг орган за защита на конкуренцията, за да бъде използвана като доказателство, при спазването на следните условия:
 - а) информация, получена при процедура по разследване, може да се предава само когато и двата органа за защита на конкуренцията разследват същото или подобно поведение или сделка;
 - б) искането за такава информация следва да бъде представено в писмен вид и да включва общо описание на предмета и естеството на разследването или процедурата, за които се отнася искането, и свързаните с тях специфични законови разпоредби. В него се включват предприятията, които са предмет на разследването или процедурата, и чиято идентичност е налице към момента на искането; и
 - в) органът за защита на конкуренцията, който получава искането, определя, като се консултира с подаващия искането орган за защита на конкуренцията коя информация, с която разполага, е от значение и може да бъде предадена.
- (5) Никой от органите за защита на конкуренцията не е длъжен да обсъжда или предава получената при процедура по разследване информация на друг орган за защита на конкуренцията, особено ако това би било несъвместимо с негови важни интереси или би представлявало неоправдана тежест.

- (6) Органите за защита на конкуренцията на страните не обсъждат, нито си предават информация, получена в хода на процедури за освобождаване от глоби и намаляване на техния размер, освен ако предприятието, което е предоставило информацията, е дало своето изрично съгласие в писмена форма.
- (7) Органите за защита на конкуренцията на страните не обсъждат, не искат и не предават информация, получена при процедура по разследване, ако използването на такава информация е забранено съгласно процесуалните права и привилегии, гарантирани съгласно съответните закони на страните, за дейностите по правоприлагане, включително право да не се дават показания, които могат да доведат до повдигане на обвинение и право на законови привилегии.
- (8) В случай че орган за защита на конкуренцията на една от страните научи, че документ, предаден по силата на настоящия член, съдържа невярна информация, той незабавно информира другия орган за защита на конкуренцията, който я поправя или премахва.

Член VIII — Използване на обсъдена или предадена информация

- (1) Информация, която органът за защита на конкуренцията на една от страните обсъжда със или предава на органа за защита на конкуренцията на другата страна съгласно настоящото споразумение, следва да бъде използвана само с цел прилагане на законодателството в областта на конкуренцията на тази страна от нейния орган за защита на конкуренцията.
- (2) Информация, получена при процедура по разследване, която е обсъждана със или предадена на органа за защита на конкуренцията на другата страна съгласно настоящото споразумение, не се използва от получаващия орган за защита на конкуренцията за прилагането на законодателството в областта на конкуренцията по отношение на същото или подобно поведение или сделка.
- (3) Информация, предадена съгласно член 7, параграф 4, се използва от получаващия орган за защита на конкуренцията само за целта, посочена в искането.
- (4) Информация, обсъдена или предадена по силата на настоящото споразумение, не се използва за налагане на санкции на физически лица.
- (5) Орган за защита на конкуренцията може да поиска информацията, предадена съгласно настоящото споразумение, да бъде използвана при клаузи и условия, които той посочи. Органът за защита на конкуренцията, получаващ информацията, не може да я използва по начин, който противоречи на такива клаузи и условия, без предварителното съгласие на другия орган за защита на конкуренцията.

Член IX — Защита и поверителност на информацията

- (1) Органите за защита на конкуренцията на страните трябва да третират като поверително това, че е било отправено или получено искане. Информацията, получена по силата на настоящото споразумение, трябва да бъде запазена като поверителна от получаващия орган за защита на конкуренцията съгласно

съответното законодателство. И двата органа за защита на конкуренцията се противопоставят, в частност, на всяко искане от трета страна или друг орган за разкриване на получената информация. Това не възпрепятства разкриването на такава информация за целите на:

- а) получаване на съдебна заповед във връзка с прилагането от страна на публичните органи на една от страните на законодателството в областта на конкуренцията;
- б) разкриване на предприятия, които са предмет на разследване или процедура съгласно законодателството в областта на конкуренцията на страните и срещу които информацията може да се използва, ако това разкриване се изисква от законодателството на страната, получаваща информацията; и
- в) разкриване пред съдилищата в процедури по обжалване;
- г) разкриване, ако и доколкото това е необходимо за упражняването на правото на достъп до документи съгласно законите на страната.

В такива случаи органът за защита на конкуренцията, който получава информацията, осигурява гаранция за пълната защита на търговските тайни.

- (2) Страните се споразумяват, че ако на органа за защита на конкуренцията на някоя от страните стане известно, че въпреки неговите максимални усилия информацията е била разкрита случайно или е използвана по начин, противоречащ на разпоредбите на настоящия член, тя веднага уведомява за това органа за защита на конкуренцията на другата страна. Страните своевременно се консултират относно мерки за свеждане до минимум на вредите, причинени от такова използване или разкриване, и за гарантиране, че подобна ситуация няма да се повтори.
- (3) Страните гарантират защитата на личните данни съгласно съответните си законодателства.

Член X — Информация от органите за защита на конкуренцията на държавите членки и от надзорния орган на ЕАСТ

- (1) Европейската комисия, въз основа на законодателството в областта на конкуренцията на Съюза или на други международни разпоредби, свързани с конкуренцията:
 - а) може да информира органите за защита на конкуренцията на държава членка, чиито важни интереси са засегнати от уведомленията, изпратени до нея от швейцарския орган за защита на конкуренцията в съответствие с член 3;
 - б) може да информира компетентните органи на държава членка за наличието на сътрудничество и координация на дейности по прилагане;
 - в) може да разкрие само информация, предадена от органа за защита на конкуренцията на Швейцария в съответствие с член VII на

Споразумението, на компетентните органи на държавите членки, за да изпълни задължението си за информация по силата на членове 11 и 14 от Регламент (ЕО) № 1/2003 и на член 19 от Регламент (ЕО) № 139/2004,

- г) може да разкрие само информация, предадена от органа за защита на конкуренцията на Швейцария в съответствие с член VII на Споразумението, на Надзорния орган на ЕАСТ, за да изпълни задълженията си за информация съгласно членове 6 и 7 на Протокол 23 към Споразумението за ЕИП относно сътрудничеството между надзорните органи.
- (2) Друга информация, различна от публично достъпната информация, която е съобщена на компетентните органи на държавата членка, както и на Надзорния орган на ЕАСТ в съответствие с букви а), б), в) и г) по-горе, не може да се използва за цели, различни от прилагането на законодателството в областта на конкуренцията на Съюза от Европейската комисия, и не трябва да бъде оповестявана.

Член XI — Консултация

- (1) Страните, по искане на една от тях, се консултират помежду си за всеки въпрос, който може да възникне, при изпълнението на настоящото споразумение. По искане на една от страните те обмислят дали да преразгледат функционирането на настоящото споразумение и разглеждат възможността за по-нататъшно развитие на сътрудничеството.
- (2) Страните взаимно се информират, във възможно най-кратък срок, за всяко изменение на своето законодателство в областта на конкуренцията, за всяко изменение на други закони и регламенти, както и за всяка промяна в практиката на прилагане от страна на техните органи за защита на конкуренцията, която може да повлияе на функционирането на настоящото споразумение. По искане на една от страните те провеждат консултации, за да оценят специфичните последици от такова изменение или промяна на настоящото споразумение, и по-специално, за да установят дали настоящото споразумение следва да бъде изменено съгласно параграф 2 от член XIV.
- (3) Органите за защита на конкуренцията на страните провеждат срещи на подходящо ниво, по искане на една от тях. На тези срещи, те могат:
 - а) да се информират относно своите настоящи усилия по прилагането и за приоритетите си във връзка със законодателството в областта на конкуренцията на всяка страна;
 - б) да обменят становища относно икономическите сектори от взаимен интерес;
 - в) да обсъждат въпроси на политиката от взаимен интерес; и
 - г) да обсъждат други въпроси от взаимен интерес във връзка с прилагането на законодателството в областта на конкуренцията на всяка страна.

Член XII — Съобщения

- (1) Освен ако не е договорено друго между страните или техните органи за защита на конкуренцията, съобщенията съгласно настоящото споразумение се изготвят на английски език.
- (2) Всеки орган за защита на конкуренцията определя звено за контакт за улесняване на комуникацията между страните по всички въпроси, свързани с прилагането на споразумението.

Член XIII — Съществуващо законодателство

Нищо в настоящото споразумение няма да се приема като накърняващо формулирането или прилагането на законодателството в областта на конкуренцията на всяка една от страните.

Член XIV — Влизане в сила, изменение и прекратяване

- (1) Настоящото споразумение се одобрява от страните в съответствие с техните вътрешни процедури. Страните се уведомяват взаимно за приключването на тези процедури. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след датата на последното уведомление за одобрение.
- (2) Страните могат да се споразумеят относно изменения на настоящото споразумение. Освен ако не е договорено друго, тези изменения влизат в сила чрез същите процедури, посочени в параграф 1.
- (3) Всяка от страните може да прекрати настоящото споразумение по всяко време чрез уведомяване на другата страна в писмена форма по дипломатически пътища. В този случай настоящото споразумение престава да бъде в сила шест (6) месеца след датата на получаване на уведомлението за това.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени от съответните страни, подписаха настоящото споразумение.

Съставено в два еднообразни екземпляра в Брюксел на [...] г. на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език.

ЗА КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ:

ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ: